

**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á**  
*Southeast Asian Vicariate*  
**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG**  
*Our Lady of Lavang Parish*

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213  
[www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776  
 Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)  
 Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

**Phục Vụ Dân Chúa**

**Các Linh Mục:**

*Quản Nhiệm:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD  
 Phó xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD  
 LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD  
 LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR  
 (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

**Hội Đồng Giáo Xứ:**

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ  
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

**Hữu Dưỡng**

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyễn Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyễn Phó Xứ*

**Chương Trình Mục Vụ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật:**

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 CD Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

**Giải Tội:**

Thứ Hai Tối Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

**Rửa Tội:**

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối** (Ghi danh trước 6 tháng)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật:** 9:00am - 2:00pm

**Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 31/1:** CN Thứ 4 Mùa Thường Niên

**Thứ Hai 1/2:** Ngày Thường Niên

**Thứ Ba 2/2:** Lễ Đức Mẹ Dâng Con (Lễ Nến)

**Thứ Tư 3/2:** Th. Biasiô, GM, Th. Ansgariô, GM

**Thứ Năm 4/2:** Ngày Thường Niên

**Thứ Sáu 5/2:** Th. Agata, trinh nữ tử đạo

**Thứ Bảy 6/2:** Th. Phaolô Miki và các Bạn tử đạo

**Chúa Nhật 7/2:** CN Thứ 5 Mùa Thường Niên

**"Quả thật, Ta bảo các người, không một tiên tri nào được đón tiếp tại quê hương mình." (Lc 4,24)**



**TÌM CHÚA TRONG ĐỜI THƯỜNG**

Tục ngữ ca dao có câu: "Một người làm quan, cả họ được nhờ!" hoặc "Một giọt máu đào hơn ao nước lã!" để nói lên cách cư xử ưu đãi trong mối liên hệ thân tình. Thế nhưng bài tin mừng hôm nay lại cho chúng ta một câu chuyện bất ngờ.

Đức Giê-su lắc đầu từ chối: "Không một ngôn sứ nào được chấp nhận nơi quê hương mình." Lời ngài nói như gáo nước lạnh tạt vào mặt họ. Họ chưng hửng. Thế này là thế nào? Không phải ông ta vừa tuyên bố những điều ngôn sứ I-sai-ya loan báo sẽ được ứng nghiệm hôm nay sao? Nào là người mù được thấy, người áp bức được giải phóng, nào là công bố năm hồng ân xoá nợ. Càng nghe Đức Giê-su nói, họ càng bức tức. Nhất là khi ngài so sánh việc ngôn sứ Ê-li-ya và Ê-li-sa bỏ Is-ra-en đến với dân ngoại để rao giảng và chữa lành. Tự ái bùng bùng nổi lên. Ông này là ai mà dám sỉ nhục chúng tôi chứ? Không lẽ Na-za-rét không đáng để cho ông ta thực hiện những kỳ tích sao? Lúc đầu họ háo hức chờ đợi mưa móc ân sủng. Họ mong đợi được chúc phúc vì giữa làng quê nhỏ bé của họ đã xuất hiện một ngôn sứ của Thiên Chúa. Vậy mà bây giờ cái ông Giê-su không biết điều này, chẳng những đã không làm gì cho họ, mà còn đem họ so sánh với đám dân ngoại không giữ Luật Thiên Chúa. Từ ngạc nhiên đến thất vọng. Từ thất vọng đến giận dữ. Từ giận dữ đến quyết tâm thua đủ với ngài. Họ lúi ngài ra khỏi hội đường, tính xô ngài xuống vực thẳm. Nhưng, Thánh Kinh thuật lại, ngài vượt qua họ mà đi.

Câu chuyện năm xưa vẫn còn tái diễn trong cuộc sống của nhiều người trong chúng ta hôm nay. Tôi giữ đạo hoàng, đi lễ đọc kinh sớm tối, công việc nhà thờ năng nổ. Vậy mà khi có chuyện, tôi kêu cầu Chúa chẳng nghe. Gia đình tôi lục đục. Vợ đau con ốm. Chồng thất nghiệp. Đời sống chỉ toàn tai ương tật ách, khổ ải triền miên. Chúa ở đâu hả Chúa! Tôi chạy đông chạy tây, hành hương chỗ này chỗ nọ, chỉ xin Chúa ban cho một chút ơn để hâm nóng đức tin. Thế mà xin hoài chẳng thấy, cầu mãi chẳng được. Còn mấy cái người hàng xóm sống bè bối buông tuồng, cả đời chẳng thèm bước chân đến nhà thờ, vậy mà cứ gặp may mắn hoài. Nay trúng số, mai mua nhà, việc làm ngon lành, cuộc sống cứ phây phây thoải mái. Chúa có bất công không? Ít nhiều gì tôi cũng đã có lần mang tâm trạng như dân làng Na-za-rét. Tôi mong Chúa làm một cái gì đó cho tôi. Tôi tìm Chúa ở trong những phép lạ, những kỳ tích. Tôi theo Chúa bằng một cuộc mặc cả đôi co. Chúa cho con cái này đi, con sẽ làm cái nọ cho Chúa. Tôi trả giá kỳ kèo với Chúa. Con theo Chúa bao nhiêu năm, luật Chúa con chẳng bỏ sót, thế mà con lại gặp những chuyện không vui.

Nhưng khi tâm hồn lắng đọng lại, tôi sẽ thấy được rằng chẳng qua tôi coi Thiên Chúa như ông chủ và tôi là người làm công. Làm công thì phải hưởng cho đáng công! Tệ hơn nữa, đôi lúc tôi coi Thiên Chúa như cái máy bán nước ngọt tự động. Tôi bỏ vào vài đồng cắc, nhấn nút thì một lon nước phải nhảy ra. Nếu lon nước không ra, tôi sẽ đập cái máy đến điên cuồng, vì máy đã hỏng, không cho tôi được cái tôi muốn. Lời Chúa hôm nay mời gọi chúng ta xét lại mối tương quan của mình với Thiên Chúa. Tôi tin vào Lời của Chúa đến mức nào? Tôi đi tìm Chúa hay chỉ đi tìm những phúc lộc của ngài? Và khi tôi không được điều tôi muốn, liệu tôi có xô đẩy Thiên Chúa ra khỏi cuộc sống của tôi như dân làng Na-za-rét xưa đã làm không?

Trong niềm tin Ki-tô hữu, phép lạ của cuộc sống chẳng phải kiếm tìm xa xôi. Chúng ta gặp Thiên Chúa ở giữa giòng đời, trong thành công cũng như thất bại, lúc mạnh khoẻ cũng như lúc yếu đau, trong hoan lạc cũng như đau khổ. Thiên Chúa không tỏ mình cho chúng ta bằng những phép thần thông phi thường, nhưng ngài hiện diện với chúng ta trong những phép lạ bình thường của cuộc sống. Hằng ngày tôi có vô vàn cơ hội để nhận biết, tìm kiếm và tận hưởng những món quà ân sủng trong đời thường. Hôm nay tôi có nhận ra ơn Chúa nơi nụ cười của một đứa bé? Nơi công việc bề bộn của sở làm? Trong cái tắt bật của dòng xe cộ lúc đi làm? Hay trong cái ấm cúng của bữa ăn tối gia đình? Tôi có thấy ơn Chúa trong lời than vãn của người đồng nghiệp? Trong niềm vui của một bà mẹ mới sinh con? Và trong tấm thiệp sinh nhật đứa con gái 7 tuổi tự tay làm cho tôi? **Bảo Lộc**

# Ý LỄ TRONG TUẦN

<b>Thứ Sáu 29/1</b>	Anna Giuse, Maria & Phêrô Phêrô, Micac Phạm Viêm, Tran Ngach	Vien Vu Lê H Nhan, Kim Trent GD Phong+Mai	<b>Chúa Nhật (tt):</b>	Vincentê, Maria & Giuse	GD Bình Trang
<b>Thứ Bảy 30/1</b>	Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất Anna Antôn Giuse, Maria & Phêrô Phêrô, Micac Têrêsa & Gioan	Nhóm thân hữu LMTT Lê H Nhan, Kim Trent Tran Ngach GD Phong+Mai	<b>Thứ Hai 1/2</b>	Anna Giuse, Maria & Phêrô Phêrô, Micac	Vien Vu Lê H Nhan, Kim Trent Tran Ngach GD Phong+Mai
<b>Chúa Nhật 31/1</b>	Toàn Thể Dân Chúa Tiên nhân, Mồ côi, Tạ ơn Anna Gioan B. Giuse, Maria & Phêrô Lucia, Micac Phanxicô Xaviê Phaolô, Inê, Gioan B., Maria & Tô Tiên Phêrô	GIÁO XỨ Lan Ta, 1 Người, Trinh Nguyen Vien Vu GD Sang-Ninh, GD Ng C Lành Chị Nhan, Kim Trent, Phạm Viêm Tran Ngach, GD LeCangDam Mai + Quế GD Trần Sĩ	<b>Thứ Ba 2/2</b>	Anna Giuse, Maria & Phêrô Phêrô, Micac	Vien Vu Lê H Nhan, Kim Trent Tran Ngach GD Phong+Mai
			<b>Thứ Tư 3/2</b>	Anna Giuse, Maria & Phêrô Phêrô, Micac	Vien Vu Lê H Nhan, Kim Trent Tran Ngach GD Phong+Mai
			<b>Thứ Năm 4/2</b>	Anna, Augustinô Giuse, Maria & Phêrô Phêrô, Micac	Phạm Viêm, Vien Vu Lê H Nhan, Kim Trent Tran Ngach GD Phong+Mai
			<b>Thứ Sáu 5/2</b>	Tiên nhân & Mồ côi Anna Giuse, Maria & Phêrô Maria, Phêrô, Antôn, Tôma & Mồ côi Martha Phêrô, Micac	AC Vinh Lam Phạm Viêm, Vien Vu Lê H Nhan, Kim Trent GD Bà Lộc Võ Lục Tran Ngach GD Phong+Mai
	Phêrô, Madalêna, Maria & Phaolô	Diễm Chi Trần			

**XIN TIỀN GIỎ LẦN II:** Tuần này có quyền tiền lần thứ hai để giúp nạn nhân động đất tại Haiti. Theo hướng dẫn của Tòa Tổng Giám Mục Portland, GX sẽ gửi tiền quyền được về đó để gửi chung với tất cả các GX khác trong Địa Phận.

**TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Hop Phụ Huynh Học Sinh lớp 4:** Kính mời Quý Vị Phụ Huynh Học Sinh Lớp 4 đến họp vào Chúa Nhật, ngày 31 tháng 01 năm 2010, từ 12:15PM đến 1:45PM tại phòng Lavang để bàn về việc tổ chức ngày xưng tội & Rửa Lễ Lần Đầu cho các em.

**Hop Phụ Huynh Học Sinh lớp 12 Giáo Lý:** Kính mời Quý Vị Phụ Huynh Học Sinh Lớp 12 - Giáo Lý đến họp vào Chúa Nhật, ngày 07 tháng 02 năm 2010, từ 12:15PM đến 2:00PM tại phòng Lavang, để bàn việc tổ chức ngày Tĩnh Tâm, Bao Đồng và Ra Trường cho các em. Chú Ý: Xin cử người thay thế nếu quý vị không thể đến họp được.

**Chương Trình Gây Quỹ Cho Nạn Nhân Haiti:** Nhóm Trẻ Chúa Ba Ngôi tổ chức thu nhặt ống lon cho nạn nhân ở Haiti vào ngày **Chúa Nhật ngày 7 tháng 2**. Xin toàn thể Giáo Xứ ủng hộ chương trình này bằng cách mang những lon nước ngọt đến các thùng recycles tại sân nhà thờ.

**THÁP NÉN CẦU NGUYỆN CHO GX ĐỒNG CHIÊM:** xin kính mời tất cả mọi người tham dự buổi cầu nguyện tháp nén cầu nguyện cho giáo dân Đồng Chiêm, bên quê nhà, sau Thánh Lễ thứ Bảy này, ngày 30 tháng 1 năm 2010.

**ĐOÀN LMTT:** Xin kính mời quý hội viên và gia quyến tới tham dự buổi họp mặt tất niên Canh Dần vào thứ 7 ngày 6 tháng 2 lúc 7 giờ chiều tại Cafeteria Giáo Xứ

**QUỸ THỈNH CẦU CÔNG GIÁO:** Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần 7 tháng 2 sẽ có xin tiền lần 2 cho quỹ thỉnh cầu Công Giáo của Đức Tổng Giám Mục nhằm giúp đỡ các mục vụ từ thiện của Địa Phận. Xin quý vị rộng tay giúp đỡ. Những quý vị gửi đóng góp trực tiếp về Tòa TGM xin vui lòng cho VPGX biết con số để có thể cộng chung với tổng số của giáo xứ. Xin chân thành cảm ơn.

**CHỤP HÌNH NIÊN GIÁM:** VPGX sẽ bắt đầu nhận ghi danh chụp hình qua điện thoại số **503-734-6480** trong tuần tới từ **Thứ Hai (Feb 1) đến Thứ Tư (Feb 3) từ 7:00PM - 9:00PM**. Số phone này chỉ nhận ghi danh cho 2 ngày cuối cùng của chương trình chụp hình Niên Giám, đó là **Thứ Sáu (Feb 5) và Thứ Bảy (Feb 6)**. Sau 9:00 PM ngày Thứ Tư ngày 3 tháng 2 số phone này sẽ không nhận ghi danh nữa. Xin kiên nhẫn gọi lại nếu như bị bận đường dây. Lưu ý: số điện thoại này chỉ dùng để ghi danh mà thôi, tất cả mọi vấn đề liên quan khác phải đến VPGX để giải quyết.

**NHÓM THĂM VIẾNG BỆNH NHÂN:** Nhóm Thăm Viếng Bệnh Nhân sẽ có buổi tĩnh tâm lúc 9 giờ sáng, thứ Năm, ngày mùng 4 tháng 2 năm 2010 tại Nhà Nguyện, và Thánh Lễ ra mắt với Cộng Đoàn Dân Chúa lúc 9 giờ sáng, Chúa Nhật, ngày mùng 7 tháng 2 năm 2010. Kính mời quý cha, quý tu sĩ nam nữ và quý ông bà và anh chị em đi tham dự Thánh Lễ để cầu nguyện cho Nhóm Thăm Viếng.

## **BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:**

<b>Xin Giỏ</b>	<b>Nguyệt Liêm</b>	<b>Quán ăn</b>	<b>Tổng Cộng</b>	<b>Quỹ Truyền Thông ĐP</b>
\$ 4,736.76	\$4,230.00	\$1,160.00	<b>\$10,126.76</b>	\$2, 719.00

Ước tính chi hằng tuần: **\$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

## KINH NĂM THÁNH LINH MỤC

Lạy Chúa Giêsu / Chúa đã khăng ban cho Giáo Hội thánh Gioan-Maria Vianney / như hình ảnh sống động của chính Chúa / và như hiện thân của tình yêu Chúa là Mục Tử nhân hiền. Xin giúp các linh mục biết sống tốt đẹp đời linh mục / đặc biệt trong năm thánh linh mục này / noi gương thánh linh mục Vianney. Xin cho các linh mục biết học nơi Cha thánh Vianney / hiện diện lâu giờ trước Thánh Thể Chúa / say mê lời của Chúa / cảm nghiệm tình yêu Chúa dịu hiền biết bao khi đón tiếp tội nhân hoán cải / sự bình an phó thác trong tay Mẹ Vô Nhiễm từ ái / và luôn tỉnh thức chống lại Ác Thần. Lạy Chúa Giêsu / xin cho giới trẻ chúng con cũng gọi linh mục / một ơn gọi vinh quang và cũng thật khiêm hạ / mà Chúa muốn trao phó cho tất cả những ai mở lòng đón nhận. Xin cũng làm nảy sinh nơi các đoàn thể / cộng đoàn chúng con / những công trình kỳ diệu của ân sủng / như ngày xưa Chúa đã thực hiện qua người linh mục thánh thiện biết trọn niềm yêu mến giáo xứ. Xin cho các gia đình kitô hữu chúng con / cảm thấy ngôi Nhà Thờ như mái ấm / bởi luôn được gặp gỡ các thừa tác viên của Chúa / và xin cho chúng con cũng biết làm cho gia đình chúng con / thành ngôi nhà của Chúa. Xin cho lòng mến của các mục tử / đốt lên và nuôi dưỡng lòng mến nơi mọi kitô hữu / để chúng con biết đón nhận và làm triển nở các ơn gọi / cũng như các đặc sủng mà Thánh Thần Chúa rộng ban.

Và lạy Chúa Giêsu / chúng con nài xin Chúa / ban cho các linh mục cũng như chúng con / tâm hồn sốt mến và chân thành / để chúng con phụng sự Chúa qua mọi người / như thánh linh mục Gioan Vianney xưa. Amen.

Khoan Thai

### Thánh Vịnh 70

Xuân Minh

**DK. Miệng lưỡi tôi sẽ loan truyền loan truyền sự Chúa công minh.**

(Bè Nam)

- |  |          |
|--|----------|
| 1. Lạy — Chúa tôi tìm đến nương tựa Ngài.      | Lạy —    |
| 2. Lạy — Chúa, Chúa là Đá, tôi ẩn mình.        | Là chiến |
| 3. Bởi vì Chúa, Chúa là Đấng tôi trông đợi.    | Từ thuở  |
| 4. Miệng — tôi loan truyền đức công minh Ngài. | Ngày —   |

Chúa xin đừng để tôi hổ người.	Vì Chúa công minh xin
lũy vũng bển cứu độ đời tôi.	Lạy Chúa <u>chí</u> tôn, Chúa
bé Chúa là hy vọng của tôi.	Ngài đỡ nâng tôi khi
đêm rao truyền phúc ân Ngài ban.	Từ thuở <u>ấu</u> thơ Chúa

Ngài hãy đến giải nguy.	Xin Chúa ghé tai, nghe lời và giải thoát tôi.
là thành lũy của tôi.	Xin cứu giúp tôi thoát khỏi bàn tay ác thù.
còn từ trong lòng mẹ.	Ngài chở che tôi. Tôi hằng cậy tin ở Ngài.
đã dạy dỗ đời tôi.	Tôi mãi chẳng quên rao truyền kỳ công của Ngài.

## Hiệp Thông cùng ĐỒNG CHIÊM

Nhạc và Lời: BQT

*tha thiết*

**Solo Nam:** Đồng Chiêm ơi! Đồng Chiêm ơi! Đồng Chiêm ơi!  
 Đồng Chiêm ơi! Đồng Chiêm ơi! Đồng Chiêm ơi!

Ơi hỡi Đồng Chiêm Ơi hỡi Đồng Chiêm Ơi ơ  
 hơ Ơ ơ hơ Ơ ơ hơ

roi, đem đàn chiên gục ngã tôi bởi. Núi Thờ một Chúa cao siêu. Ai đem lửa  
 cảm, đem bình an vào chốn lồi lõm Giữ gìn Tinh Chúa khoan nhân :Yêu thương hiệp

ơ ơ hơ Ơ hơ.

khỏi xóa mờ Tin Yêu Đồng Chiêm nhất một lời: "XIN VÀNG"

**DK.** Cả thế giới hãy cùng Đồng Chiêm hiệp thông nguyện cầu. (nguyện  
 cầu) Nhìn Thánh Giá Biểu tượng niềm tin trên khắp địa cầu (nguyện  
 cầu) Cùng nhìn Thánh giá Trên khắp địa cầu Máu  
 Đức tin rang ngời dẫn đưa Kết liên một lòng Tinh  
 hồng Tử Đạo thuở xưa Rang ngời dẫn đưa Kết liên một lòng Tinh

*Fine*

yêu xóa tan bạo tàn. (đập tan bạo tàn) yêu xóa tan bạo tàn (đập tan bạo tàn)  
 yêu xóa tan bạo tàn. (đập tan bạo tàn) yêu xóa tan bạo tàn (đập tan bạo tàn)

### GIÁO XỨ GHI NHỚ - Tháng 2

19/02/1991	Ho Văn Tri	02/02/2004	Giuse N. Văn
08/02/1995	Nguyễn Văn Ngợi	Nghĩa	
11/02/1999	Phạm Minh Hiền	25/02/2004	Maria Đinh Thị
19/02/1999	Nguyễn Thị Yên	Chấn	
22/02/1999	Trần Thị Lệ	9/2/2007	Phêrô Nguyễn Ngọc Long
25/02/2000	Khâm Văn Cao	24/2/2007	Giuse Trần Văn Khai
12/02/2001	Pet Trần Văn Chơn	21/2/2009	Phêrô Trần Công Vĩnh
24/02/2001	Martin Ng.Đ. Anh		

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle B. Dukelow, P.C**  
**Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư**  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
**(503) 288-1992 (24/24)**  
**1-800-378-2842**  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp  
**Tham khảo miễn phí.**

**Văn Phòng Luật Sư**  
**THOMAS W. NAWALANY**  
**LIEM BUI & TRUNG BUI**  
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213  
 Bên cạnh Quê Hương Video &  
 Thanh Thảo Market  
**Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ**  
**(503) 287-2266 (24/24)**  
**THAM KHẢO MIỄN PHÍ**

**Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành**  
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ  
  
**Portland Office**  
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202  
 Portland, OR. 97213  
 tel:(503)282-6655  
[www.thtranlaw.com](http://www.thtranlaw.com)  
**BỒI THƯỜNG TÀI SẢN CÁ NHÂN**  
**DỊCH VỤ DI TRƯ**  
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon  
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

**POWELL**  
**CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206  
 (ngay Food4Less Center)  
**503-772-3174 or 503-515- 2842**  
**BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C**  
**CHUYÊN ĐIỀU TRỊ**  
**Tai Nan Xe Cộ - Lao Động**  
**Xin Liên Lạc Hồng hay Hân**

**Chợ Thanh Thảo**  
 6517 NE Sandy Blvd, 97213  
**(503)-284-4129**  
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm  
 Chứa Nhật: 8:00am - 7:00pm  
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông  
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,  
 món ăn nóng làm sẵn.  
**Kính Mời**

**Hội Chợ Tết**  
**Cành Dừa 2010**  
**THỨ BẢY 06-2-2010**  
**LUXE AUTOHAUS**  
 410 NE 17th Ave, Portland, OR 97232  
 (Góc đường NE 17 & NE Sandy Blvd)

**TRANAIR**  
**Heating & Air conditioning**  
 Licensed-Bonded-Insured  
**503-516-7907**  
**Hải Trần**  
**KINH NGHIỆM & UY TÍN**

**Glisan Dental**  
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213  
 (Gần Bui Tofu - Góc Đường 80th Ave)  
**503-208-2220**  
**Grand Opening**  
 ngày 22 tháng 6 - "Tặng Thuốc Tẩy  
 Răng cho bệnh nhân khám Tổng Quát"  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**Tân Phạm, DMD**

**CÔNG ĐỒNG VIỆT NAM OREGON**  
**VIETNAMESE COMMUNITY OF OREGON**  
[www.congdongvietnamoregon.org](http://www.congdongvietnamoregon.org)

**Chương trình CA MÚA NHẠC MỪNG XUÂN** từ 10:00 am - 6:00 pm  
 RAINBOW band . Múa Lân . Li xi . Vô thuật . Hòa tấu nhạc cụ: Múa . Ca nhạc...  
 - Vinh danh Học Sinh Xuất Sắc . **THI HOA HẬU ÁO DÀI**  
 . Thiệu Nhi Trình diễn Quốc phục  
 . Thi Trình bày mộm Ngũ Quả . Thi Thiệu Nhi Về Tranh  
 . Chương trình hò LOTO với giải thưởng giá trị  
 Vào cửa: \$4, Mẹo áo dài: \$3, Senior & children under 5: FRFF

**BUỔI TỐI: VĂN NGHỆ ĐẠ VŨ XUÂN** từ 7:00pm-12:00am  
 với **Hồ Lệ Thu - Huỳnh Gia Tuấn - Kha Hồng Nhung**  
 Linda, Đăng Tú, Hoài Trang, Hồng Hạnh, Kimmy - **PHUQUÊ HOÀNG** band  
**THI HOA HẬU PHỤ NHÂN** Lần Đầu Tiên Được Tổ Chức Tại Oregon  
 Giá vé: VIP \$50, Đồng hạng \$25, Trẻ em \$5

**Roseway Family Dental**  
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213  
**(503) 287-7899**  
 \* Phòng mới trang bị đầy đủ bằng hệ thống Computer  
 \* Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL  
 \* Special Co-pay discount cho cả gia đình.  
 \* Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**Trần Phương Lan, DMD**  
**Benny Damien, DMD**

**Accident Care Specialists**  
**Trung tâm điều trị**  
**thương tích tai nạn**  
**Tel. 503-771-5555**  
 2448 SE 89th Ave. Suite #1  
 97216. (89th & Division St.)  
**Dr. Alexis Nguyen**  
**Chiropractic Physician**

**LIÊN LẠC & GHI DANH**  
[www.congdongvietnamoregon.org](http://www.congdongvietnamoregon.org)

- General management
- Kim Bàng: (503) 516-8053
- Trần Đức: (503) 484-6728
- Thanh Tâm: (503) 998-6040
- Booth management
- Lannie Võ: (503) 516-6645
- Miss Áo Dài Competition
- Hạ Long: (503)734-8842
- Mrs. Competition (Hoa Hậu Phụ Nhân)
- Nina Ngọc:(971) 344-6041

**50 Gian hàng Việt Mỹ**  
**Nhiều khu trò chơi thiếu nhi**  
**Quầy thực phẩm**  
**FREE PARKING**

**Uyen Nguyen**  
 Financial Advisor  
 16219 SE 12th St, Ste 203  
 Vancouver, WA 98683  
**O:360-694-1266**  
**C:503-997-9571**

Are you recently laid off, ready to retire, or worried about your 401k?  
**ASK ME ABOUT A FREE CONSULTATION!**  
 I can help with:- Mutual Funds  
 -Life, Health, Insurance\*  
 -IRA, Roth IRA, 401(k)  
 -College Saving Plans  
 -Fixed\* & Variable Annuities  
 -Financial Planning

**HighLight**  
**Auto Body**  
**Chuyên Sơn Sửa Làm**  
**Đồng các loại xe**  
**Nhiều năm**  
**Kinh Nghiệm và**  
**Uy Tín**  
**503-252-4845**  
**11109 SE Division St.**  
**97266**

Ban Chấp Hành CDVNCOR chân thành cảm tạ hệ thống **PHỞ VÂN** và **PACIFIC DENTAL CARE** (BS Vương Bích Ngọc) đã ưu ái dành vị trí quảng cáo này để Ban Tổ Chức TẾT 2010 có điều kiện thông báo đến quý đồng hương. Kính xin quý đồng hương tích cực ủng hộ 2 cơ sở thương mại nêu trên.

**Hùng Q La**  
**503-236-3776**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232

**Giảm giá đến 40% cho**  
**bảo hiểm xe và nhà**

**Brandon Đăng Phan**  
  
 Freeman & Associates, Realtors  
 Mobile: (503) 780-2793  
 Office: (503) 256-0220  
[brandon.phan@era.com](mailto:brandon.phan@era.com)  
 Licensed in Oregon &  
 Washington  
 Broker  
**Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn**  
**Giúp quý vị tiết kiệm tối đa**

**Allstate**  
 You're in good hands.

**Chuyên Đảm Trách:**

- \* Mua bán nhà và cơ sở thương mại
- \* Vay tiền làm ăn và trả nợ
- \* Refinance & cash out
- \* Kinh doanh bất động sản
- \* Chọn nhà đúng
- \* Bán nhà nhanh

**Nhật Nguyễn (503)351- 1500**  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

**Bella Boutique**  
**Bán:** Nếu Quý khách có những  
 giỏ sách, áo quần, giày dép  
 Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không  
 dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký  
 gởi tiệm Bella bán dùm với giá  
 hũe hồng phải chăng.  
**Mua:** Để có được một bộ quần  
 áo, một túi sách tay, một đôi giày  
 nhãn hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP,  
 NỔI TIẾNG cho chính mình hay  
 người thân trong gia đình với giá  
 rất rẻ so với giá thị trường. Hãy  
 đến với tiệm Bella hoặc qua  
 trang web:  
[www.belladesignerboutique.ecrater.com](http://www.belladesignerboutique.ecrater.com)  
**AnhQuyen: 971-235-2882**

**Vietsuperpages.com**  
 Nên giám thương mại Việt Name Online.  
 Nối kết thương mại, và giới thiệu  
 rộng rãi.  
 Đến tất cả các giới tiêu dùng mọi  
 sắc tộc.  
**"Tìm bất cứ - nhanh cấp kỳ"**

**TRAN**  
**Pharmacy**  
  
**GIỜ MỞ CỬA:**  
 T. Hai-Sáu:10:00am-6:00pm  
 T. Năm: 11:00am-5:00pm  
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm  
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghi

7816 NE. Sandy Blvd  
 Portland, OR 97213  
 Ph: 971-244-1100  
 Fax: 971-244-1101

**regon**  
 Bus: (503)254-0100  
 Fax: (503)252-6366  
**Cell: (503)341-6937**  
 Chuyên lo mọi thủ tục liên  
 quan đến địa ốc.  
**Chuyên nghiệp**  
**Tận tâm, kín đáo**

**DŨNG NGUYỄN**  
 Broker

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
**Thủ Tục Vay Nợ Dễ**  
**Dàng Nhanh Chóng.**  
**503-515-5842**  
**Home Funding**  
**Network Inc**

**Tony Phạm**  
 Loan Officer

**Countrywide**  
 INSURANCE SERVICES, INC.  
**Bosco Điện Đăng**  
**Cell:(503) 888-5212**  
**Van.(360) 601-0696**  
**Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho**  
**Bosco Điện Đăng**  
**Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả**

**BẢO HIỂM**  
**XE-NHÀ**  
**SỨC KHỎE**  
**THƯƠNG MẠI**  
**Kim Hoàng Giảm giá đến 40%**  
**503-924-2244 cho xe và nhà**